



SIERRA DE SABLE / SEGHETTO ELETTRICO PFS 710 A1

(ES)

SIERRA DE SABLE

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

SERROTE ELÉTRICO

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

SÄBELSÄGE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

SEGHETTO ELETTRICO

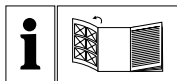
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

SABRE SAW

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual

IAN 85969



ES
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

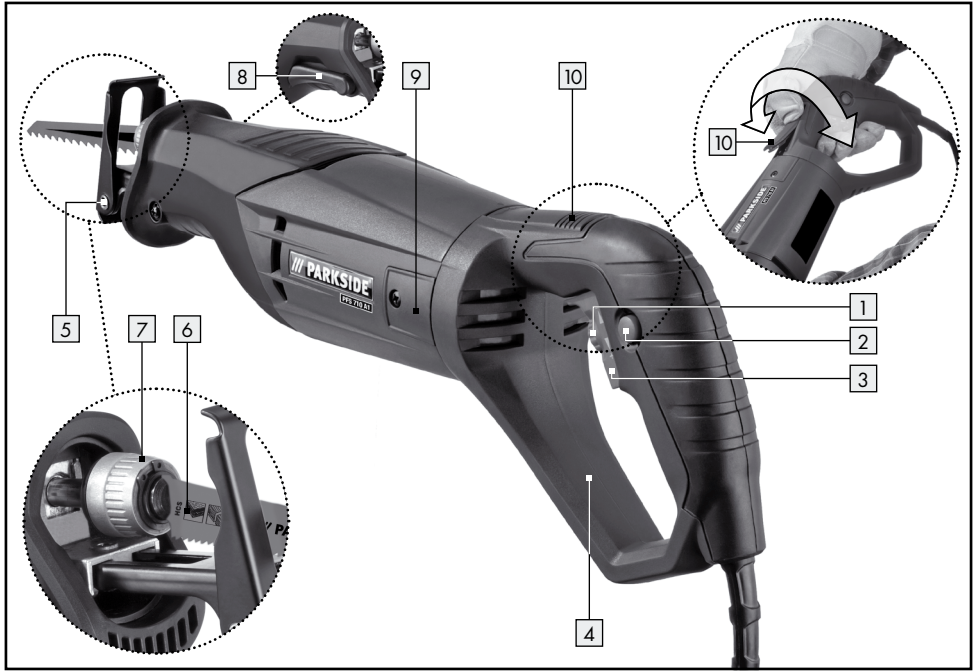
IT MT
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB MT
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	15
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	25
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	35
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	45



Introducción

Uso según las normas.....	Página	6
Equipamiento.....	Página	6
Contenido.....	Página	6
Datos técnicos.....	Página	7

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

1. Seguridad en el lugar de trabajo.....	Página	7
2. Seguridad eléctrica.....	Página	8
3. Seguridad de las personas.....	Página	8
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas.....	Página	8
5. Asistencia técnica.....	Página	9
Indicaciones de seguridad específicas para este aparato de sierra de sable.....	Página	9
Accesorios originales.....	Página	10
Información acerca de las hojas de la sierra.....	Página	10

Antes de la puesta en marcha












Montar/cambiar la hoja de la sierra.....	Página	10
Girar el mango del aparato.....	Página	10
Ajuste de la base.....	Página	10
Preselección de número de carreras.....	Página	11

Puesta en funcionamiento

Conexión y desconexión.....	Página	11
Guiar de forma segura la sierra de sable.....	Página	11
Indicaciones de trabajo para el serrado.....	Página	11

Mantenimiento y limpieza..... Página 12**Asistencia.....** Página 12**Garantía.....** Página 12**Eliminación.....** Página 13**Declaración de conformidad / Fabricante.....** Página 13

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:

	¡Lea las instrucciones de uso!		Clase de protección II
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!		Use gafas de protección, protección auditiva, mascarilla y guantes de protección.
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! Peligro de vida!		¡Mantener fuera del alcance de los niños!
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable o el enchufe de red están dañados!
	Voltios (Tensión alterna)		¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!
	Watio (Potencia efectiva)		

Sierra de sable PFS 710 A1

● Introducción



Enhorabuena por la adquisición de su nuevo aparato. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso según las normas

El aparato con tope fijo está destinado a serrar, cortar a medida y adaptar madera, plástico y materiales de construcción. La sierra de sable es adecuada para trabajos gruesos de serrado, cortes rectos y curvos y separa superficies a ras. Tenga en cuenta la información respecto de hojas de sierra e indicaciones de trabajo para el serrado. Cualquier otro uso o modificación de la máquina se considera como no adecuado y conlleva considerables peli-

gros de accidente. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados derivados de un uso distinto al indicado. El aparato no ha sido diseñado para uso industrial.

● Equipamiento

- 1 Rueda de ajuste preselección de número de carreras
- 2 Interruptor de fijación
- 3 Interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN
- 4 Asa
- 5 Base
- 6 Hojas de sierra
- 7 Mandril de sujeción rápida
- 8 Palanca de bloqueo de base
- 9 Cubierta de las escobillas de carbón
- 10 Botón de desbloqueo
- 11 Hoja de sierra para madera
- 12 Hoja de sierra bimetálica

● Contenido

- 1 Sierra de sable PFS 710 A1
- 1 Hoja de sierra para madera HCS 152 mm
- 1 Hoja de sierra bimetálica 156 mm
- 1 Manual de instrucciones

● Datos técnicos

Tensión nominal:	230V~ 50Hz
Absorción nominal:	710W
Número nominal de carreras en régimen de marcha en vacío:	n_0 0-2800 min ⁻¹
Longitud de la carrera:	20 mm
Capacidad de corte máx.:	Madera 160 mm Aluminio 18 mm Metal 8 mm
Alojamiento de hoja de sierra:	1/2" (12,7 mm)
Clase de protección:	II/□

Información de ruido y vibraciones:

Valor de medición para ruido determinado según EN 60745. El nivel de ruido A evaluado de la herramienta eléctrica es normalmente:

Nivel de presión acústica:	88,27 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	99,27 dB(A)
Tolerancia K:	3 dB



¡Debe llevarse protección auditiva!

Aceleración evaluada, empírica:

Vibración mano-brazo $a_b = 12,669 \text{ m/s}^2$
Tolerancia K = $1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos. El valor de emisiones vibratorias indicado puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la suspensión. El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conec-

tada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.





Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.


¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
-  **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
-  **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.


2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.
- c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d)  **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuen-**

tra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.

- b)  **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla anti-polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.
- c) **Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico, antes de sostenerla o moverla.** Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN /DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.
- d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.
- e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica**

adecuada para el mismo. Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.

- b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.
- c) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.
- d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.

5. Asistencia técnica

- a) **Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales.** De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.



Indicaciones de seguridad específicas para este aparato de sierra de sable

Para evitar peligros de lesiones e incendios y riesgos para la salud:

- **Sostenga la herramienta por las superficies de sujeción aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda coincidir con conducciones eléctricas ocultas o con el propio cable de red.** El contacto con un conductor de electricidad puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y producir una descarga eléctrica.
- En caso de utilizar el aparato en el exterior, conéctelo a un interruptor de corriente de fuga con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.
- Sujete la pieza de trabajo. Utilice dispositivos de sujeción / tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Así se mantiene más seguro que con las manos.
- Proteja siempre sus manos del área lateral y frontal del dispositivo y de las superficies que se van a trabajar, ya que si resbala podría sufrir lesiones.
- En caso de peligro, extraiga inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
- Mantenga apartado el cable de red siempre por detrás del aparato.
- **¡PELIGRO DE INCENDIO POR CHISPAS!** Al serrar metales se producen chispas. Por lo tanto, es imprescindible que procure no poner a nadie en peligro y que no haya materiales inflamables en las proximidades del área de trabajo.



¡ADVERTENCIA! ¡VAPORES TÓXICOS!

Trabajar con polvo nocivo / tóxico supone un

riesgo para la salud de quien maneja el aparato o de las personas que estén cerca.



¡Lleve gafas de protección y máscara antipolvo!

- No trabaje con material que contenga amianto. El amianto puede provocar cáncer.
- Al serrar materiales de construcción tenga en cuenta las disposiciones legales y las recomendaciones del fabricante.
- No trabaje materiales humedecidos ni superficies húmedas.
- Acerque el aparato al material a trabajar sólo si está conectado.

⚠ ¡ATENCIÓN! Evite el contacto con objetos duros cuando el aparato está en funcionamiento: ¡peligro de rebote!

- Cuando el aparato está en funcionamiento la base [5] siempre debe quedar contra la pieza.
- Siempre desconectar y dejar que el aparato se detenga antes de depositarlo en cualquier sitio.
- Utilice sólo hojas de sierra filosas y en perfecto estado. Cambie inmediatamente las hojas de sierra agrietadas, deformadas o desafiladas.
- El aparato debe mantenerse siempre limpio, seco y libre de aceite o grasas lubricantes.

● Accesorios originales

- **Emplee únicamente accesorios que se indiquen en las instrucciones de uso.**

El uso de herramientas adicionales o accesorios diferentes a aquellos recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

● Información acerca de las hojas de la sierra

Puede utilizar cualquier hoja de sierra, siempre que esté equipada con el alojamiento 1/2" (12,7 mm) vástago universal adecuado. Hay disponibles en el comercio distintos largos de hojas de sierra optimizadas para cada uso de la sierra de sable.

Nota: TPI = teeth per inch = cantidad de dientes cada 2,54cm

Hoja de sierra para madera [11]:

Medidas: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Mejor adecuación: para serrar madera de construcción, madera de viruta, madera de placas y madera contrachapada, también para cortes de inmersión.

Hoja de sierra bimetálica [12]:

Dimensiones: 156 mm, 18 TPI

Mejor adecuación: para aserrar chapas, perfiles y tubos - flexible y resistente a la rotura.

● Antes de la puesta en marcha

● Montar / cambiar la hoja de la sierra

⚠ ¡ADVERTENCIA! Antes de todos los trabajos en el aparato desenchúfelo de la toma de corriente. Si no lo hace corre el riesgo de sufrir lesiones.

- Gire el mandril de sujeción rápida [7] y manténgalo girado.
- Presione la hoja de sierra que necesita hasta el tope del mandril de sujeción rápida [7]. La hoja de sierra se engatilla.
- Suelte el mandril de sujeción rápida [7]; debe volver a la posición inicial. Ahora la hoja de sierra está bloqueada.

● Girar el mango del aparato

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de proceder trabajar con el aparato extraiga siempre el conector de red de la toma de corriente. El mango [4] puede girarse 90° hacia la derecha o hacia la izquierda. De este modo, el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN [3] puede ponerse en una posición más adecuada.

- Pulse el botón de desbloqueo [10] y gire el mango [4] hacia la derecha o hacia la izquierda.
- Deje que el mango [4] se encaje.

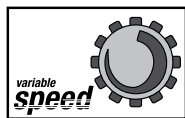
● Ajuste de la base

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de proceder trabajar con el aparato

extraiga siempre el conector de red de la toma de corriente.

- Ajuste la base [5] según la profundidad de corte.
- Para ello, suelte la palanca de bloqueo [8] y coloque la base [5] en la posición correcta.
- Bloquee esta posición apretando la palanca de bloqueo [8].

● Preselección de número de carreras



Con la rueda de ajuste [1] puede preseleccionar el número de carreras deseado (- = número de carreras menor, + = número de carreras mayor). El número de carreras también se puede modificar durante el funcionamiento

● Puesta en funcionamiento

● Conexión y desconexión

Durante el funcionamiento puede seleccionar entre funcionamiento momentáneo o continuo.

Conectar el funcionamiento momentáneo:

- Pulse el interruptor de CONEXIÓN /DESCONEXIÓN [3].

Desconectar el funcionamiento momentáneo:

- Suelte el interruptor de CONEXIÓN /DESCONEXIÓN [3].

Activar el funcionamiento continuo:

- Pulse el interruptor de CONEXIÓN /DESCONEXIÓN [3] y, mientras sigue pulsado, bloquéelo con el interruptor de fijación [2].

Desactivar el funcionamiento continuo:

- Pulse el interruptor de CONEXIÓN /DESCONEXIÓN [3] y vuelva a soltarlo.

● Guiar de forma segura la sierra de sable

Para la adecuación a la pieza y para un apoyo seguro la base [5] es giratoria. Cuando el aparato está en funcionamiento, ésta siempre debe quedar contra la pieza.

● Indicaciones de trabajo para el serrado

- Compruebe si el material a trabajar tiene elementos extraños como clavos, tornillos, etc. y retírelos.
- Asegúrese de no tapar las ranuras de ventilación.
- Conecte el aparato y recién después acérquelo al material a trabajar.
- Desconecte el aparato inmediatamente si la hoja de sierra se atasca.
 Expanda la ranura ya serrada con una herramienta adecuada y extraiga la hoja de sierra.
- Adecue la hoja de sierra y el número de carreras al material a trabajar.
- Hay disponibles en el comercio distintos largos de hojas de sierra optimizadas para cada uso de la sierra de sable.
- Aserre el material con un avance uniforme.

Serrar al ras:

Con hojas de sierra flexibles, siempre que el largo sea el correspondiente, puede cortar piezas salientes, como por ej. tubos, directamente en la pared.

Proceda de la siguiente forma:


1. Apoye la hoja de sierra directamente sobre la pared.
2. Dóblela, haciendo presión lateral sobre la sierra de sable, de manera que la base [5] se apoye en la pared.
3. Conecte el aparato de la manera antes explicada y corte la pieza con una presión constante.

Cortar por inmersión:

¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE REBOTE!

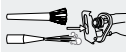
Los cortes de inmersión sólo se pueden realizar en materiales blandos (madera o similar).

Proceda de la siguiente forma:


1. Coloque la sierra de sable con el borde inferior de la base  sobre la pieza. Conecte el aparato.
2. Incline la sierra de sable hacia adelante e introduzca la hoja de sierra en la pieza.
3. Ponga la sierra de sable en posición vertical y serre a lo largo de la línea de corte.


Nota: ¡La hoja de sierra a utilizar no debería sobrepasar un largo máx. de 152 mm!

● Mantenimiento y limpieza

- Antes de proceder a la limpieza del aparato extraiga siempre el enchufe.
- Cambie la hoja de sierra cuando los dientes dejen de estar afilados y ya no sea posible realizar trabajos de serrado correctamente.
- Mantenga siempre limpio el aparato y las ranuras de ventilación.
- Limpie el aparato después de finalizar el trabajo.
- No deben entrar líquidos al interior del dispositivo. Utilice un paño para limpiar la carcasa del aparato. Nunca utilice gasolina, productos de limpieza o detergentes que agresivos para el plástico.
-  Eventualmente, limpie el alojamiento de la hoja de sierra con un pincel o soplándolo con aire comprimido.

● Asistencia

-  **¡ADVERTENCIA!** Haga reparar los aparatos únicamente por personal técnico cualificado y con repuestos originales. Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

-  **¡ADVERTENCIA!** Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))

e-mail: kompennass@lidl.es

IAN 85969

● Eliminación



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

● Declaración de conformidad / Fabricante C€

Nosotros, la empresa Kompennass GmbH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

**Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva europea de baja tensión
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidad electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva
(2011 / 65 / EU)**

Normas armonizadas aplicadas

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:

Sierra de sable PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Número de serie: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.



Introduzione

Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 16
Dotazione.....	Pagina 16
Contenuto della confezione.....	Pagina 16
Dati tecnici.....	Pagina 17

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

1. Sicurezza dell'area di lavoro.....	Pagina 17
2. Sicurezza elettrica.....	Pagina 17
3. Sicurezza delle persone.....	Pagina 18
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici.....	Pagina 18
5. Assistenza.....	Pagina 19
Indicazioni di sicurezza specifiche per la sega frontale.....	Pagina 19
Accessori originali / dispositivi aggiuntivi.....	Pagina 20
Informazioni relative alle lame.....	Pagina 20

Prima dell'avvio

Montaggio / sostituzione della lama.....	Pagina 20
Rotazione dell'impugnatura dell'apparecchio.....	Pagina 20
Cambiamento di posizione della piastra di appoggio.....	Pagina 21
Preselezione del numero di corse.....	Pagina 21

Messa in esercizio

Accensione e spegnimento.....	Pagina 21
Conduzione sicura della seghetto elettrico.....	Pagina 21
Indicazioni di esecuzione del taglio alla sega.....	Pagina 21

Manutenzione e pulizia.....

Pagina 22

Assistenza.....

Pagina 22

Garanzia.....

Pagina 22












Smaltimento.....

Pagina 23

Dichiarazione di conformità / Fabbricante.....


Pagina 23

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Classe di protezione II
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!		Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
	Pericolo di esplosione!		Pericolo di morte a causa di scossa elettrica in presenza di un cavo di alimentazione o di una spina difettosi!
	Volt (tensione alternata)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!
	Watt (potenza attiva)		

Seghetto elettrico PFS 710 A1

● Introduzione

 Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchio è fornito di testa fissa ed è destinato alla taglio alla sega, al taglio a misura e all'adeguamento di legno, plastica e materiali da costruzione. La seghetto elettrico è adatta a lavori grezzi di taglio alla sega, tagli diritti e curvi e può dividere superfici a raso. Osservare le informazioni relative a lame e quelle al taglio alla sega. Ogni altro uso, oppure la modifica dell'apparecchio, si considerano come

non conformi alla destinazione d'uso e possono causare seri pericoli d'incidenti. Il produttore non risponde per eventuali danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio. L'apparecchio non è previsto per un utilizzo in ambito commerciale.

● Dotazione

- 1 Rotellina di regolazione del numero delle corse
- 2 Interruttore di fermo
- 3 Interruttore ON / OFF
- 4 Impugnatura
- 5 Piastra di appoggio
- 6 Lama
- 7 Accoppiamento rapido
- 8 Leva di arresto piastra di appoggio
- 9 Coperchio spazzone al carbonio
- 10 Pulsante di sblocco
- 11 Lama per legno
- 12 Lama bimetallica

● Contenuto della confezione

- 1 Seghetto elettrico PFS 710 A1
- 1 Lama per legno HCS 152 mm
- 1 Lama bimetallica 156 mm
- 1 Istruzioni d'uso

● Dati tecnici

Tensione nominale:	230V~ 50Hz
Potenza di assorbimento:	710W
Quantità nominale di corse a vuoto:	n_0 0-2800 min ⁻¹
Profondità di taglio:	20 mm
Max. spessore di taglio:	Legno 160 mm Alluminio 18 mm Metallo 8 mm
Alloggiamento della lama:	1/2" (12,7 mm)
Classe di protezione:	II/□

Informazioni relative al rumore e alle vibrazioni:

Il valore di misurazione per il rumore è stato rilevato ai sensi delle disposizioni di cui alla norma EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica:	88,27 dB(A)
Livello di potenza acustica:	99,27 dB(A)
Scostamento K:	3 dB



Utilizzare strumenti di protezione dell'udito!

Accelerazione valutata, tipica:

Vibrazione mano/braccio $a_h = 12,669 \text{ m/s}^2$
Scostamento K = $1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicitata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il valore relativo all'emissione delle vibrazioni può essere utilizzato anche per stabilire una valutazione iniziale della sospensione. Il livello di vibrazione potrà variare a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. Il carico di vibrazione potrebbe essere stimato in difetto, perché l'utensile elettrico viene utilizzato sempre in modalità simili.

Nota: per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante,

senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.





Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessità future!

La parola "attrezzo elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).


1. Sicurezza dell'area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
-  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
-  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.


2. Sicurezza elettrica

- La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere**

modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*
- c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*
- d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*
- e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghie ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*
- f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrotensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale, circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.**

3. Sicurezza delle persone

- a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*
- b)  **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.**

Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antidrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.

- c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON/OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*
- d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*
- e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò**

- appropriato.** Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riparare l'apparecchio.** Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.
- d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio curati con attenzione e forniti di bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.
- g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipo di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

5. Assistenza

- a) **Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.



Indicazioni di sicurezza specifiche per la sega frontale

Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:

- **Impugnare l'apparecchio alle superfici di presa isolate quando si eseguono dei lavori, durante i quali l'insero può entrare in contatto con cavi nascosti o con il cavo di alimentazione dell'apparecchio stesso.** Il contatto con cavo elettrico può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.
- Se si lavora all'aperto, collegare l'apparecchio attraverso un interruttore di protezione FI con corrente d'innesto di max. 30 mA.
- Bloccare il pezzo da lavorare. A questo scopo utilizzare dispositivi di bloccaggio/una morsa a vite attorno al pezzo. Esso viene in questo modo trattenuto in modo più sicuro che non con la mano.
- In nessun caso appoggiarsi con la mani nei pressi dell'apparecchio, oppure davanti ad esso e alla superficie di lavorazione, dal momento che in caso di scivolamento sussiste il pericolo di lesione.
- In caso di pericolo estrarre subito il cavo di alimentazione dalla presa di rete.
- Portare il cavo sempre verso la parte posteriore dell'apparecchio.
- **PERICOLO DI INCENDIO A CAUSA DELLE SCINTILLE GENERATE NEL CORSO DELLA LAVORAZIONE!** In caso di taglio alla sega di metalli, vengono generate scintille. Fare assolutamente attenzione a che nessuna per-

sona sia in pericolo e che non si trovino materiali infiammabili nelle vicinanze dell'area di lavoro.

ATTENZIONE! GAS NOCIVI! La lavorazione di polveri dannose o velenose rappresenta un pericolo per la salute degli operatori o delle persone che si trovano nei pressi dell'area di lavoro.



Indossare occhiali di protezione e mascherina antipolvere!

- E' vietato lavorare materiale contenente asbesto. Si ritiene che l'asbesto sia una sostanza cancerogena.
- Secondo materiali edilizi si osservino le disposizioni di legge e i suggerimenti del produttore.
- Non lavorare materiali inumiditi o superfici umide.
- Condurre l'apparecchio verso il materiale da lavorare solo se esso è in funzione.

ATTENZIONE! Evitare il contatto con oggetti resistenti, se l'apparecchio è in funzione - vi è pericolo di contraccolpi!

- La piastra di appoggio [5] deve essere sempre fissata nell'apparecchio quando esso è in funzione.
- Sempre spegnere e far terminare la corsa dell'apparecchio prima di riparlo.
- Usare solamente lame perfette e non danneggiate. Lame piegate oppure non affilate possono rompersi oppure causare contraccolpi.
- L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di tracce di olio o di grasso.

● Accessori originali / dispositivi aggiuntivi

- **Utilizzare solamente accessori e dispositivi aggiuntivi che sono indicati nelle istruzioni d'uso.** L'utilizzo di altri utensili aggiuntivi o diversi da quelli consigliati o accessori non originali possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

● Informazioni relative alle lame

E' possibile utilizzare ogni lama purché questa sia fornita di un codolo adatto - $1/2''$ (12,7 mm) codolo universale. Per ogni ambito di utilizzo specifico del-

la seghetto elettrico sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.

Nota: TPI = teeth per inch (dente per pollice) = il numero di denti ogni 2,54 cm

Lama per legno [11]:

Dimensioni: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Migliore idoneità: per segare legno per costruzioni, pannelli per masonite, legno in lastre, legno compensato, e anche per eseguire tagli ad immersione.

Lama bimetallica [12]:

Dimensioni: 156 mm, 18 TPI

Migliore idoneità: per segare lamiera, profili e tubi - flessibile e resistente alla rottura

● Prima dell'avvio

● Montaggio / sostituzione della lama

ATTENZIONE! Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica. In caso contrario vi è pericolo di lesione.

- Ruotare l'accoppiamento rapido [7] e mantenerlo ruotato.
- Premere la lama necessaria nell'accoppiamento rapido fino a quando raggiunge la battuta [7]. La sega si ingrana.
- Allentare l'accoppiamento rapido [7], esso deve tornare alla sua posizione di partenza. La lama è ora bloccata.

● Rotazione dell'impugnatura dell'apparecchio

ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica. L'impugnatura [4] può essere ruotata di 90° a destra e a sinistra. In questo modo l'interruttore di ON/OFF [3] può essere posizionato in una posizione più comoda a seconda delle condizioni di lavoro.

- Premere il pulsante di sblocco [10] e ruotare l'impugnatura [4] a destra o a sinistra.
- Lasciare che l'impugnatura [4] si ingrani.

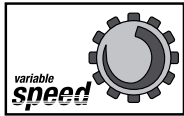
● Cambiamento di posizione della piastra di appoggio

A **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!**

Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica.

- Cambiare la posizione della piastra di appoggio **5** a seconda della profondità di taglio.
- A tale scopo allentare la leva di arresto **8** e portare la piastra di appoggio **5** nella posizione desiderata.
- Bloccare questa posizione serrando la leva di arresto **8**.

● Preselezione del numero di corse



Con la rotellina **1** di regolazione è possibile scegliere il numero di giri desiderato (- = numero di corse minimo, + = numero di corse massimo). Il numero di corse può essere modificato anche nel corso della lavorazione.

● Messa in esercizio

● Accensione e spegnimento

E' possibile scegliere tra esercizio momentaneo e continuo.

Inserzione dell'esercizio momentaneo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3**.

Disinserzione dell'esercizio momentaneo:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **3**.

Inserzione dell'esercizio continuo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3** e mantenerlo in posizione di interruttore premuto per mezzo dell'interruttore di fermo **2**.

Disinserzione dell'esercizio durativo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3** e rilasciarlo di nuovo.

● Conduzione sicura della seghetto elettrico

La piastra di appoggio **5** è orientabile al fine di permettere un adattamento al pezzo da lavorare ed un supporto sicuro. Essa deve essere sempre appoggiata al pezzo quando l'apparecchio è in funzione.

● Indicazioni di esecuzione del taglio alla sega

- Verificare il materiale da lavorare per appurare l'eventuale presenza di corpi estranei quali chiodi, viti, ecc., ed allontanare tali corpi estranei.
- Fare attenzione a che le fessure di aerazione non vengano coperte.
- Avviare l'apparecchio, e solo successivamente avvicinarlo al materiale da lavorare.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio quando la lama si inceppa.
Allargare la fenditura già segata con un utensile adatto ed estrarre la seghetto elettrico.
- Adeguare la lama e la sua velocità al materiale da lavorare.
- Per ogni ambito di utilizzo specifico della seghetto elettrico sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.
- Segare il materiale con spinta uniforme.

Segare a raso:

Con lame flessibili, aventi una lunghezza corrispondente, è possibile segare pezzi sporgenti, quali ad esempio tubi, direttamente alla parete.

Procedere nel modo seguente:


1. Porre la lama direttamente sulla parete.
2. Piegare la lama con pressione laterale sulla seghetto elettrico in modo tale che la piastra di base **5** giaccia sulla parete.

- Inserire l'apparecchio come precedentemente descritto e segare il pezzo con pressione costante.

Taglio alla sega ad immersione:

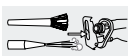
⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI CONTRACCOLPI! I tagli ad immersione possono essere eseguiti solamente su materiali soffici (legno o di altra natura).

Procedere nel modo seguente:

- Porre la seghetto elettrico con lo spigolo inferiore della piastra di base  sul pezzo.
Avviare l'apparecchio.
- Ribaltare la seghetto elettrico in avanti ed immergerla con la lama nel pezzo.
- Porre la seghetto elettrico in posizione verticale e continuare a segare lungo la linea di taglio.

Nota: La lama da utilizzare non deve superare una lunghezza massima di 152 mm!

● Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire tutti i lavori di pulizia, estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Sostituire la lama non appena le sue dentature non sono più affilate, ragione per la quale un lavoro pulito non è più possibile.
- Mantenere l'apparecchio e le fessure di aerazione sempre puliti.
- Al termine del lavoro è necessario eseguire la pulizia dell'apparecchio.
- Nessun liquido deve penetrare all'interno dell'apparecchio. Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno. Non utilizzare mai benzina, diluenti o detergenti aggressivi nei confronti della plastica.
-  Pulire il codolo della lama, se necessario, con un pennello oppure soffiando aria compressa.

● Assistenza

- ⚠ ATTENZIONE!** Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente

a personale specializzato e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

- ⚠ ATTENZIONE!** La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante dell'apparecchio o dal relativo servizio clienti, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

e-mail: kompennass@lidl.it

IAN 85969

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompennass@lidl.com.mt

IAN 85969

● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

● Dichiarazione di conformità / Fabbricante C€

Noi, Kompennass GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

**Direttiva macchine
(2006 / 42 / EC)**

**Direttiva CE sulla bassa tensione
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Direttiva
(2011 / 65 / EU)**

Norme utilizzate ed armonizzate
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Seghetto elettrico PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012
Numero di serie: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Si riservano modifiche tecniche ai fini di ulteriori sviluppi.



Introdução

Utilização correcta.....	Página 26
Equipamento	Página 26
Material fornecido	Página 26
Dados técnicos.....	Página 27

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

1. Segurança no local de trabalho	Página 27
2. Segurança eléctrica	Página 27
3. Segurança pessoal.....	Página 28
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas	Página 28
5. Assistência.....	Página 29
Indicações de segurança específicas para serras de recorte.....	Página 29
Acessórios / dispositivos auxiliares originais.....	Página 30
Informações relativas às lâminas de serra	Página 30

Antes da colocação em funcionamento

Montar / substituir lâminas de serra.....	Página 30
Rodar pega do aparelho	Página 30
Regular a placa de base.....	Página 30
Pré-selecção do número de cursos por minuto	Página 31

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar.....	Página 31
Manuseamento seguro da serrote eléctrico	Página 31
Indicações de trabalho para serração.....	Página 31

Manutenção e limpeza Página 32**Assistência técnica.....** Página 32**Garantia.....** Página 32**Eliminação** Página 33**Declaração de conformidade / Fabricante.....** Página 33

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:

	Ler o manual de instruções!		Classe de protecção II
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!		Manter a ferramenta eléctrica fora do alcance das crianças!
	Perigo de explosão!		Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
V ~	Volt (tensão alternada)		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!
W	Watt (Potência efectiva)		

Serrote eléctrico PFS 710 A1

● Introdução

Congratulamo-lo pela compra do seu novo aparelho. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização correcta

O aparelho com apoio fixo destina-se a serrar, cortar em comprimento e adaptar madeira, materiais sintéticos e de construção. A serrote eléctrico está indicada para trabalhos de serração imperfeitos, cortes rectos e curvos e corta superfícies niveladas. Tenha em atenção as informações relativas às lâminas da serra e as indicações de trabalho no que se refere à serração. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina é indevida e acarreta riscos

de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho não se destina ao uso industrial.

● Equipamento

- 1 Roda de ajuste pré-selecção do número de cursos por minuto
- 2 Interruptor de bloqueio
- 3 Interruptor de LIGAR / DESLIGAR
- 4 Pega
- 5 Placa de base
- 6 Lâmina de serra
- 7 Mandril de aperto rápido
- 8 Placa de base da alavanca de bloqueio
- 9 Cobertura das escovas de carvão
- 10 Botão de desbloqueio
- 11 Lâmina de serra para madeira
- 12 Lâmina de serra bimetálica

● Material fornecido

- 1 Serrote eléctrico PFS 710 A1
- 1 Lâmina de serra HCS para madeira de 152 mm
- 1 Lâmina de serra bimetálica de 156 mm
- 1 Manual de instruções

● Dados técnicos

Tensão nominal:	230V~ 50Hz
Consumo nominal:	710W
Número de cursos por minuto em ponto morto nominal:	n_0 0-2800 min ⁻¹
Comprimento do curso:	20 mm
Capacidade de corte máx.:	Madeira 160 mm Alumínio 18 mm Metal 8 mm
Alojamento da lâmina da serra:	1/2" (12,7 mm)
Classe de segurança:	II/□

Informações acerca de ruído e vibração:

Valores de medição para ruído determinados segundo EN 60745. O nível de ruído da ferramenta eléctrica avaliado com A é tipicamente:

Nível de pressão sonora: 88,27 dB(A)

Nível de potência sonora: 99,27 dB(A)

Grau de incerteza K: 3 dB



Utilizar protecção de ouvidos!

Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão/braço $a_h = 12,669 \text{ m/s}^2$

Tolerância K = 1,5 m/s²

⚠ AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado como termo de comparação entre aparelhos. O valor de emissão de ruído também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode

reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.



Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas


⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções! A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!


O conceito "ferramenta eléctrica", utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.



b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.**

As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.

c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada.**

- A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.
- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.
- b)  **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.
- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.

3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor e

de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.

- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.

5. Assistência

- a) **Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.



Indicações de segurança específicas para serras de recorte

Para evitar perigo de ferimentos, de incêndio bem como perigos para a saúde:

- **Segure o aparelho pelas superfícies isoladas da pega quando efectuar trabalhos nos quais a ferramenta possa alcançar cabos eléctricos ocultos ou o próprio cabo do aparelho.** O contacto com um cabo condutor de tensão pode também colocar as peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.
- Em trabalhos ao ar livre, ligue o aparelho a um disjuntor de corrente de avaria (FI) com uma corrente máxima de activação de 30 mA.
- Fixe a peça de trabalho. Utilize os dispositivos de fixação/torno de bancada para fixar a peça de trabalho. Está mais seguro do que na sua mão.
- Nunca apoie as mãos perto ou à frente do aparelho e da superfície a ser trabalhada, pois, em caso de um deslize, existe perigo de ferimento.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Mantenha o cabo de rede afastado, colocando-o sempre por trás do aparelho.
- **PERIGO DE INCÊNDIO POR PROECÇÃO DE FAÚLHAS!** Ao serrar metais surgirão faúlhas. Por isso, verifique impreterivelmente se ninguém é colocado em perigo e se não existem materiais inflamáveis na proximidade da área de trabalho.



AVISO! VAPORES TÓXICOS! O trabalho com poeiras nocivas/tóxicas coloca a saúde em perigo para o operante ou para as pessoas que se encontrarem na proximidade.



Utilize óculos de protecção e máscara de protecção contra o pó!

- O material que contenha amianto não pode ser trabalhado. O amianto é cancerígeno.
 - Quando estiver a serrar materiais de construção, tenha em atenção as especificações legais e as recomendações do fabricante.
 - Não trabalhe materiais húmidos ou superfícies molhadas.
 - Conduza o aparelho de encontro ao material a ser trabalhado apenas quando se encontrar ligado.
- ⚠ CUIDADO!** Evite o contacto com objectos sólidos, quando o aparelho se encontra em funcionamento - perigo de rebate!
- A placa de base **5** tem de estar junto à peça de trabalho quando o aparelho se encontrar em funcionamento.
 - Desligue sempre o aparelho e deixe-o parar por completo antes de o pousar.
 - Utilize apenas lâminas de serra afiadas e sem defeitos. Substitua de imediato as lâminas de serra com fendas, deformadas ou não afiadas.
 - O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.

● Acessórios / dispositivos auxiliares originais

- **Utilize apenas acessórios indicados no manual de instruções.** A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes do que é recomendado no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

● Informações relativas às lâminas de serra

Pode utilizar qualquer lâmina de serra, caso esta esteja equipada com o encaixe correspondente - universalidade $1/2''$ (12,7 mm). Para cada finalidade da sua serrote eléctrico estão disponíveis lâminas de serra optimizadas com diferentes comprimentos.

Nota: TPI = teeth per inch = o número de dentes por 2,54cm

Lâmina de serra para madeira **11:**

Dimensões: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Melhor adequação: para serrar madeira para construção, aparas e placas de madeira e contra-placados. Também para cortes profundos.

Lâmina de serra bimetálica **12:**

Dimensões: 156 mm, 18 TPI

A mais adequada para serrar chapas, perfis e tubos - flexível e resistente a rupturas.

● Antes da colocação em funcionamento

● Montar / substituir lâminas de serra

⚠ AVISO! Antes de qualquer trabalho no aparelho, retire a ficha da tomada. Caso contrário, existe perigo iminente de ferimentos.

- Rode o mandril de aperto rápido **7** e mantenha-o nessa posição.
- Prima a lâmina de serra necessária até ao encosto no mandril de aperto rápido **7**. A lâmina de serra encaixa.
- Solte o mandril de aperto rápido **7**, este deve voltar à sua posição de saída. A lâmina de serra está agora apertada.

● Rodar pega do aparelho

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Antes de qualquer trabalho no aparelho, retire a ficha da tomada. A pega **4** pode ser rodada 90° para a direita ou para a esquerda. Desta forma, o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **3** pode ser colocado numa posição mais conveniente, conforme as condições de trabalho.

- Prima a tecla de desbloqueio **10** e rode a pega **4** para a direita ou a esquerda.
- Deixe a pega **4** encaixar.

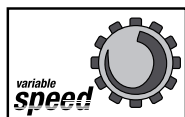
● Regular a placa de base

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

Antes de qualquer trabalho no aparelho, retire a ficha da tomada.

- Regule a placa de base [5] conforme a profundidade de corte.
- Para isso, solte a alavanca de bloqueio [8] e coloque a placa de base [5] na posição correspondente.
- Bloqueie esta posição fixando a alavanca de bloqueio [8].

● Pré-selecção do número de cursos por minuto



Com a roda de ajuste pode pré-seleccionar o número desejado de cursos por minuto [1] (- = número mais reduzido de cursos, + = número mais elevado de cursos).

O número de cursos pode também ser alterado durante o funcionamento.

● Colocação em funcionamento

● Ligar e desligar

Durante a utilização, pode seleccionar entre funcionamento momentâneo ou contínuo.

Ligar o funcionamento momentâneo:

- Prima o interruptor de LIGAR / DESLIGAR [3].

Desligar o funcionamento momentâneo:

- Solte o interruptor de LIGAR / DESLIGAR [3].

Ligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor de LIGAR / DESLIGAR [3] e mantenha-o pressionado através do interruptor de bloqueio [2].

Desligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor de LIGAR / DESLIGAR [3] e depois solte-o.

● Manuseamento seguro da serrote eléctrico

A placa de base [5] é giratória para uma adaptação à peça de trabalho e apoio firme. Ela tem de estar sempre ajustada à peça de trabalho, quando o aparelho se encontra em funcionamento.

● Indicações de trabalho para serração

- Verifique o material a trabalhar quanto a corpos estranhos como pregos, parafusos, etc. e retire-os.
- Tenha em atenção que as ranhuras de ventilação não fiquem tapadas.
- Ligue o aparelho e só depois aproxime o material a ser trabalhado.
- Desligue imediatamente o aparelho, quando a lâmina da serra emperrar.
Expandir a ranhura já serrada com uma ferramenta adequada e retire a serrote eléctrico.
- Ajuste a lâmina de serra e o número de cursos ao material a ser trabalhado.
- Para cada finalidade da sua serrote eléctrico estão disponíveis lâminas de serra optimizadas com diferentes comprimentos.
- Serre o material com um avanço uniforme.

Serração nivelada:

Com lâminas de serra flexíveis, pressupondo o respectivo comprimento, pode serrar peças de trabalho salientes directamente na parede, como por exemplo tubos.

Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a lâmina da serra directamente na parede.
2. Dobre-a exercendo pressão dos lados sobre a serrote eléctrico, de forma a que a placa de base [5] fique ajustada à parede.
3. Ligue o aparelho tal como descrito e serre a peça de trabalho exercendo uma força constante.

Cortes profundos:

⚠ CUIDADO! PERIGO DE REBATE!


Cortes profundos só devem ser efectuados em materiais macios (madeira ou idênticos) .

Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a serrote eléctrico na peça de trabalho com o rebordo inferior da placa de base **5**. Ligue o aparelho.
2. Incline a serrote eléctrico para a frente e coloque a lâmina da serra em profundidade na peça de trabalho.
3. Coloque a serrote eléctrico na vertical e continue a serrar no comprimento da linha de corte.

Nota: A lâmina de serra a utilizar não deve exceder um comprimento máximo de 152 mm!

● **Manutenção e limpeza**

- Antes de qualquer trabalho de limpeza, retire a ficha da tomada.
- Substitua a lâmina de serra assim que os dentes de serra estiverem gastos e não seja mais possível continuar o trabalho de serração.
- Mantenha o aparelho e as ranhuras de ventilação sempre limpas.
- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- Não devem entrar líquidos no interior do aparelho. Utilize um pano para a limpeza da caixa. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico.
-  Se necessário, limpe a guia de entrada da lâmina com um pincel ou através de purga com ar comprimido.

● **Assistência técnica**

- **⚠ AVISO!** Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma, assegure-se a preservação da segurança do aparelho.

- **⚠ AVISO!** A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente. Desta forma, assegure-se a preservação da segurança do aparelho.

● **Garantia**

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 85969

● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

● Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

**Directiva de Máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva de baixa tensão CE
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva
(2011 / 65 / EU)**

Normas harmonizadas aplicadas

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Máquina:

Serrote eléctrico PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Número de série: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.



Introduction

Proper use.....	Page 36
Features and equipment	Page 36
Included items	Page 36
Technical information.....	Page 37

General safety advice for electrical power tools

1. Workplace safety	Page 37
2. Electrical safety.....	Page 37
3. Personal safety.....	Page 38
4. Careful handling and use of electrical power tools	Page 38
5. Service.....	Page 39
Safety advice relating specifically to sabre saws	Page 39
Original accessories / attachments	Page 39
Information about saw blades	Page 40

Before use

Mounting / replacing saw blades	Page 40
Rotating the hand grip.....	Page 40
Adjusting the shoe.....	Page 40
Setting the blade speed.....	Page 40

Preparing for use

Switching on and off.....	Page 40
Guiding the sabre saw safely and accurately	Page 41
Advice about ways of working when sawing	Page 41

Maintenance and cleaning..... Page 41












Service centre..... Page 41

Warranty..... Page 42

Disposal..... Page 42

Declaration of Conformity / Manufacturer..... Page 43

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:

	Read instruction manual!		Safety class II
	Observe caution and safety notes!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Caution - electric shock! Danger to life!		Keep children away from electrical power tools!
	Explosive material!		Risk of loss of life by electric shock from damaged mains lead or mains plug!
	Volt (AC)		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!
	Watts (Effective power)		

Sabre saw PFS 710 A1

● Introduction



We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Proper use

The device is intended for sawing, cutting to length or trimming of securely supported objects made of wood, plastic and building materials. The sabre saw is suitable for rough sawing work, straight and curved cuts and sawing flush. Please take note of the information on saw blades and the advice on working with your saw. Any other use or modification to the device shall be considered as improper

use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is not intended for commercial use.

● Features and equipment

- 1 Oscillation speed setting wheel
- 2 Lock button
- 3 ON/OFF switch
- 4 Handle
- 5 Shoe
- 6 Saw blade
- 7 Quick-release chuck
- 8 Shoe adjustment lever
- 9 Carbon brushes cover
- 10 Unlocking button
- 11 Saw blade for wood
- 12 Bi-metal saw blade

● Included items

- 1 Sabre saw PFS 710 A1
- 1 Saw blade for wood HCS 152 mm
- 1 Bi-metal saw blade 156 mm
- 1 Operating instructions

● Technical information

Rated voltage:	230V~ 50Hz
Nom. power input:	710W
Nom. no-load speed:	n_0 0–2800 min ⁻¹
Blade stroke:	20 mm
Max. cutting depth:	Wood 160 mm Aluminium 18 mm Steel 8 mm
Saw blade mount size:	1/2" (12.7 mm)
Protection class:	II/□

Noise and vibration data:

Measured value for sound determined in accordance with EN 60745. The A-weighted sound level of the electric power tool is typically:

Sound pressure level: 88.27 dB(A)
Sound power level: 99.27 dB(A)
Uncertainty K: 3 dB



Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:

Hand/arm vibration a_{hv} = 12.669 m/s²
Uncertainty K = 1.5 m/s²

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level will change according to the application of the electrical tool and in some cases may exceed the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.



General safety advice for electrical power tools


⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions! Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term "electrical tool" used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).

1. Workplace safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.

b)  **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.**

Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.


c)  **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.**

Distractions can cause you to lose control of the device.


2. Electrical safety

a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.

b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.

- c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*
- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*
- e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*
- e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.*
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*
- g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

3. Personal safety

- a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*
- b)  **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*
- c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON/OFF switch or with the device switched on.*
- a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*
- b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*
- c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.*
- d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*

4. Careful handling and use of electrical power tools

- e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*
- f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*
- g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*




5. Service

- a) **Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** *This will ensure that your device remains safe to use.*



Safety advice relating specifically to sabre saws

To avoid the danger of injury, fire and damage to your health:

- **Hold the device by the insulated handle surfaces when performing work where there is danger of the tool used striking hidden electrical lines or its own power cable.** *Contact with a live wire could cause metal parts of the device to become live and lead to electric shock.*
- If you use the device outdoors, always connect it through a residual current device (RCD) with a maximum trip current of 30 mA.
- Securely support the workpiece. Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it in your hand.
- Never support yourself by placing your hands near or in front of the device or the workpiece surface. A slip can result in injury.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.
- **DANGER OF FIRE FROM FLYING SPARKS!** Sawing metal creates flying sparks. For this reason, always make sure that nobody is placed in any danger and that there are no inflammable materials near the working area.
- ▲ **WARNING! NOXIOUS FUMES!** Working with harmful / noxious dusts represents a risk to the health of the person operating the device and to anyone near the work area.
 -   Wear protective glasses and a dust mask!
- Do not saw materials containing asbestos. Asbestos is a known carcinogen.
- When sawing building materials, observe the statutory requirements and the manufacturer's recommendations.
- Do not work on moist materials or damp surfaces.
- Switch the device on before you bring it into contact with the workpiece.
- ▲ **CAUTION!** Do not allow the blade to come into contact with a solid object or the floor when the device is operating – danger of kickback!
- The shoe  must always lie against the workpiece when the device is sawing.
- Do not put the device down before it has been switched off and has reached a standstill.
- Use only sharp, defect-free blades. Replace cracked, bent or blunt saw blades immediately.
- Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.

● Original accessories / attachments

- **Use only the accessories detailed in the operating instructions.** The use of inserted tools or accessories other than those

recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

● Information about saw blades

You can use any saw blade as long as it has the correct shank fitting - $\frac{1}{2}$ " (12.7 mm) universal shaft. There are different saw blades available in various lengths designed to ensure optimum performance of every sawing task with your sabre saw.

Note: TPI = teeth per inch / (i.e. per 2.54 cm)

Blade (wood) [11]:

Dimensions: 152 x 1.25 mm, 6 TPI

Most suitable for: Sawing construction timber, chipboard, processed wood boards, plywood.

Also suitable for plunge cuts.

Bi-metal saw blade [12]:

Dimensions: 156 mm, 18 TPI

Most suitable for: Sawing sheets, profiles and tubes – flexible and fracture resistant.

● Before use

● Mounting / replacing saw blades

⚠ WARNING! Pull the mains plug out of the mains socket before you carry out any task on the device. Failure to observe this advice may lead to injury.

- Turn the quick-release chuck [7] and hold it in the turned position.
- Press the selected saw blade up to the stop into the quick-release chuck [7]. The saw blade should engage.
- Release the quick-release chuck [7]. The chuck must then return to its original position. The saw blade is now locked in place.

● Rotating the hand grip

⚠ WARNING! DANGER OF INJURY! Pull the mains plug out of the socket before you carry out any task on the device. The hand grip [4] can be rotated by 90° to the right or left. This allows

the ON/OFF switch [3] to be brought into the most comfortable position for any working conditions.

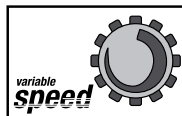
- Press the unlocking button [10] and rotate the hand grip [4] to the right or left.
- Make sure the hand grip [4] engages.

● Adjusting the shoe

⚠ WARNING! DANGER OF INJURY! Pull the mains plug out of the socket before you carry out any task on the device.

- Adjust the shoe [5] to suit the cutting depth.
- To do this release the shoe adjustment lever [9] and place the shoe [5] in appropriate position.
- Lock the shoe in this position by pulling the shoe adjustment lever [8] tight.

● Setting the blade speed



The desired blade oscillation speed can be pre-selected by using the setting wheel [1] (- = lowest oscillation speed, + = highest oscillation speed). The blade speed can also be selected whilst you are using the device.

● Preparing for use

● Switching on and off

When operating the device you can select between intermittent or continuous operation mode.

To switch on intermittent operation mode:

- Press the ON/OFF switch [3].

To switch off intermittent operation mode:

- Release the ON/OFF switch [3].

To switch on continuous operation mode:

- Press the ON/OFF switch [3] and fix it in the pressed position with the lock button [2].

To switch off continuous operation mode:

- Press the ON/OFF switch **[3]** and release it again.

● Guiding the sabre saw safely and accurately

The shoe **[5]** pivots to adjust to the workpiece and provides safe support to the device. It must always lie against the workpiece when the device is in use.

● Advice about ways of working when sawing

- Before sawing, check the workpiece for foreign bodies such as nails, screws etc. and remove them.
- Do not allow the ventilation slots to become covered.
- Switch the device on first and only then bring it into contact with the workpiece.
- If the saw blade jams, switch off the device immediately.
Open the sawn gap in the workpiece slightly using a suitable tool and extract the saw blade.
- Always make sure the saw blade type and the blade oscillation speed are suitable for the workpiece material.
- There are different saw blades available in various lengths designed to ensure optimum performance of every sawing task with your sabre saw.
- Saw the material using a steady forward rate of progress.

Flush sawing:

Using flexible saw blades of adequate length you can trim off projecting workpieces, such as pipes, directly at the face of a wall.

Follow these steps:

1. Place the saw blade directly on the wall surface.
2. Bend the blade by applying sideways pressure so that the shoe **[5]** comes up against the wall.
3. Switch on the device as described above and trim the workpiece using constant pressure.

Plunge sawing:

⚠ CAUTION! DANGER OF KICKBACK!

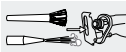
Plunge sawing can be used only in soft materials (such as wood etc.).

Follow these steps:

1. Place the sabre saw with the underside of the shoe **[5]** against the workpiece.
Switch on the device.
2. Tilt the sabre saw forward and plunge the saw blade into the workpiece.
3. Bring the sabre saw vertical and continue sawing along the cutting line.

Note: The saw blade used for this should not be longer than 152 mm!

● Maintenance and cleaning

- Pull the mains lead out of the mains socket before you clean the device.
- Replace the saw blade as soon as its teeth become blunt and it starts to produce defective saw cuts.
- Always keep the device and the ventilation slots clean.
- Clean the device after you have finished using it.
- Do not allow any liquids to enter the device.
Use a cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
-  If necessary, clean out the saw blade mounting recess with a thin paintbrush or compressed air.

● Service centre

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre.

This will ensure that your device remains safe to use.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(0,10 GBP/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 85969

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 85969

● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● **Declaration of Conformity /
Manufacturer CE**

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)**

**EU Low Voltage Directive
(2006 / 95 / EC)**

**Electromagnetic Compatibility
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)**

Applicable harmonized standards

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:

Sabre saw PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Serial number: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.



Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 46
Ausstattung	Seite 46
Lieferumfang.....	Seite 46
Technische Daten	Seite 47

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 47
2. Elektrische Sicherheit.....	Seite 47
3. Sicherheit von Personen	Seite 48
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 48
5. Service.....	Seite 49
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen.....	Seite 49
Originalzubehör/-zusatzgeräte	Seite 50
Informationen zu Sägeblättern.....	Seite 50












Vor der Inbetriebnahme

Sägeblatt montieren/wechseln.....	Seite 50
Gerätegriff drehen	Seite 50
Fußplatte verstellen	Seite 50
Hubzahlvorwahl.....	Seite 51

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten.....	Seite 51
Säbelsäge sicher führen	Seite 51
Arbeitshinweise zum Sägen	Seite 51

Wartung und Reinigung Seite 52**Service** Seite 52**Garantie.....** Seite 52**Entsorgung.....** Seite 53**Konformitätserklärung / Hersteller** Seite 53

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Schutzklasse II
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Explosionsgefahr!		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker
	Volt (Wechselspannung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
	Watt (Wirkleistung)		

Säbelsäge PFS 710 A1

● Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist mit festem Anschlag zum Sägen, Ablängen und Anpassen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Die Säbelsäge eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade und kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und

birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Ausstattung

- 1 Stellrad Hubzahlvorwahl
- 2 Feststellschalter
- 3 EIN-/ AUS-Schalter
- 4 Handgriff
- 5 Fußplatte
- 6 Sägeblatt
- 7 Schnellspannfutter
- 8 Feststellhebel Fußplatte
- 9 Abdeckung Kohlebürsten
- 10 Entriegelungstaste
- 11 Sägeblatt für Holz
- 12 Bi-Metall Sägeblatt

● Lieferumfang

- 1 Säbelsäge PFS 710 A1
- 1 Sägeblatt Holz HCS 152 mm
- 1 Sägeblatt Bi-Metall 156 mm
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung:	230 V~ 50 Hz
Nennaufnahme:	710 W
Nennleerlaufhubzahl:	n_0 0–2800 min ⁻¹
Hublänge:	20 mm
Max. Schnittleistung:	Holz 160 mm Aluminium 18 mm Metall 8 mm
Sägeblattaufnahme:	1/2" (12,7 mm)
Schutzklasse:	II/□

Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: 88,27 dB(A)
Schalleistungspegel: 99,27 dB(A)
Unsicherheit K: 3 dB



Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/Arm vibration a_{h1} = 12,669 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.




Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
-  **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
-  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.


2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.


- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske,

ratschfesteste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.



Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
 - Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
 - Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
 - Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
 - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
 - **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle sägen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.
- ⚠️ WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!** Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.



Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Material.
- ⚠ **VORSICHT!** Vermeiden Sie den Kontakt mit festen Gegenständen, wenn das Gerät in Betrieb ist – Rückschlaggefahr!
- Die Fußplatte [5] muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät immer ausschalten und auslaufen lassen, bevor Sie es ablegen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort aus.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme - $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) Universalschaft versehen. Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

Hinweis: TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

Holz sägeblatt [11]:

Maße: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Konstruktionsholz, Span-, Platten- und Sperrholz, auch für Tauchschnitte.

Bi-Metallsägeblatt [12]:

Maße: 156 mm, 18 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Blechen, Profilen und Rohren – flexibel und bruchresistent.

● Vor der Inbetriebnahme

● Sägeblatt montieren / wechseln

⚠ **WARNUNG!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls droht Verletzungsgefahr.

- Drehen Sie das Schnellspannfutter [7] und halten Sie es gedreht.
- Drücken Sie das benötigte Sägeblatt bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter [7]. Das Sägeblatt rastet ein.
- Lassen Sie das Schnellspannfutter [7] los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt ist nun verriegelt.

● Gerätegriff drehen

⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Der Handgriff [4] lässt sich um 90° nach rechts oder nach links drehen. Dadurch kann der EIN- / AUS-Schalter [3] je nach Arbeitsbedingung in eine günstigere Position gebracht werden.

- Drücken Sie die Entriegelungstaste [10] und drehen Sie den Handgriff [4] nach rechts oder links.
- Lassen Sie den Handgriff [4] einrasten.

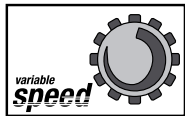
● Fußplatte verstellen

⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

- Verstellen Sie je nach Schnitttiefe die Fußplatte [5].
- Lösen Sie dafür den Feststellhebel [8] und bringen Sie die Fußplatte [5] in die entsprechende Position.
- Verriegeln Sie diese Position indem Sie den Feststellhebel [8] festziehen.

● Hubzahlvorwahl



Mit dem Stellrad **1** können Sie die gewünschte Hubzahl vorwählen (- = kleinste Hubzahl, + = größte Hubzahl). Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

● Inbetriebnahme

● Ein- und ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **3**.

Momentbetrieb ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **3** los.

Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **3** und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter **2** fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **3** und lassen Sie ihn wieder los.

● Säbelsäge sicher führen

Zur Anpassung an das Werkstück und zur sicheren Auflage ist die Fußplatte **5** schwenkbar. Sie muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

● Arbeitshinweise zum Sägen

- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- Gerät einschalten und erst dann an das zu bearbeitende Material herantreten.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie die Säbelsäge heraus.
- Passen Sie Sägeblatt und Hubzahl dem zu bearbeitenden Material an.
- Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

Bündig sägen:

Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Legen Sie das Sägeblatt direkt an der Wand an.
2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge so, dass die Fußplatte **5** an der Wand anliegt.
3. Schalten Sie das Gerät wie beschrieben ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

Tauchsägen:

⚠ VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o.ä.) durchgeführt werden.


Gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Säbelsäge mit der Unterkante der Fußplatte **5** auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.

2. Kippen Sie die Säbelsäge nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt in das Werkstück ein.
3. Stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

Hinweis: Das zu verwendende Sägeblatt sollte eine max. Länge von 152 mm nicht überschreiten!

● Wartung und Reinigung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wechseln Sie das Sägeblatt aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und/oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
-  Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder des Netzkabels immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 01805772033

(0,14 EUR / Min. aus dem dt.

Festnetz, Mobilfunk max.

0,42 EUR / Min.)

E-mail: kompernass@lidl.de

IAN 85969

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR/Min.)

E-mail: kompernass@lidl.at

IAN 85969

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF/Min.)**

E-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 85969

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:

Säbelsäge PFS 710 A1

Herstellungsjahr: 12-2012

Seriennummer: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 12 / 2012 · Ident.-No.: PFS710A1122012-5

IAN 85969